II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

COMISIE

DECIZIA COMISIEI

din 22 noiembrie 2007

privind încheierea de acorduri sub forma unor schimburi de scrisori între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Euratom) și Confederația Elvețiană (Elveția) în ceea ce privește aplicarea Acordului ITER, a Acordului privind privilegiile și imunitățile pentru ITER și a Acordului privind programul extins în cazul teritoriului Elveției și în ceea ce privește statutul său de membru al Întreprinderii comune europene pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune

(2008/72/Euratom)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, în special articolul 101 al treilea paragraf,

având în vedere Decizia 2006/976/Euratom a Consiliului din 19 decembrie 2006 privind programul specific de punere în aplicare a celui de-Al șaptelea program-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice (Euratom) pentru activitățile de cercetare și de formare în domeniul nuclear (2007-2011) ([1]),

având în vedere Decizia Consiliului din 25 septembrie 2006 privind încheierea de către Comisie a Acordului de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER („Acordul ITER"), a Acordului privind aplicarea provizorie a Acordului de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER și a Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în vederea punerii în aplicare în comun a proiectului ITER („Acordul privind privilegiile și imunitățile pentru ITER"),

având în vedere Decizia 2007/614/Euratom a Consiliului din 30 ianuarie 2007 privind încheierea, de către Comisie, a Acordului dintre Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Guvernul Japoniei privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune ([2]) („Acordul privind programul extins"),

având în vedere Decizia 2007/198/Euratom a Consiliului din 27 martie 2007 de înființare a Întreprinderii comune europene pentru ITER și pentru dezvoltarea energiei de fuziune, cu oferirea unor avantaje conexe ([3]),

având în vedere Acordul de cooperare dintre Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Confederația Elvețiană în domeniul fuziunii termonucleare controlate și al fizicii plasmei ([4]),

întrucât:

(1) Acordul ITER, Acordul privind privilegiile și imunitățile pentru ITER și Acordul privind programul extins prevăd aplicarea acestora și pe teritoriul Confederației Elvețiene, care participă la programul de fuziune Euratom ca stat terț asociat cu drepturi depline, în conformitate cu Tratatul Euratom sau cu alte acorduri relevante.

([1]) JO L 400, 30.12.2006, p. 403.

([2]) JO L 246, 21.9.2007, p. 32.

([3]) JO L 90, 30.3.2007, p. 58.

([4]) JO L 242, 4.9.1978, p. 2. Acord modificat prin protocolul de modificare a Acordului de cooperare, JO L 116, 30.4.1982, p. 21.

(2) Decizia 2007/198/Euratom și statutul anexat („statutul") prevăd posibilitatea apartenenței la întreprinderea comună a țărilor terțe care au încheiat, în domeniul fuziunii nucleare controlate, un acord de cooperare cu Euratom, care asociază programele lor respective de cercetare la programele Euratom și care și-au exprimat dorința de a deveni membre ale întreprinderii comune.

(3) Anexa I la statut prevede deja dreptul de vot al Elveției în cadrul Consiliului de administrație al întreprinderii comune, în calitate de membru.

(4) Elveția, care contribuie substanțial la programul de fuziune Euratom, și-a exprimat oficial intenția de a deveni membru al întreprinderii comune pentru o perioadă inițială care să corespundă duratei celui de-Al șaptelea program-cadru Euratom.

(5) Este în interesul Comunității să se pună de acord în mod oficial cu Elveția în ceea ce privește aplicarea Acordului ITER, a Acordului privind privilegiile și imunitățile pentru ITER și a Acordului privind programul extins în cazul teritoriului Elveției, precum și în ceea ce privește modalitățile de participare a Elveției la întreprinderea comună,

DECIDE:

Articolul 1

(1) Se aprobă în numele Comunității încheierea Acordului sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Confederația Elvețiană privind aplicarea Acordului de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER, a Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în vederea punerii în aplicare în comun a proiectului ITER și a Acordului dintre Euratom și Guvernul Japoniei privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune în cazul teritoriului Confederației Elvețiene.

(2) Textul acordului este anexat la prezenta decizie sub forma anexei I.

Articolul 2

(1) Se aprobă în numele Comunității încheierea Acordului sub forma unui schimb de scrisori dintre Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Confederația Elvețiană privind statutul Elveției de membru al Întreprinderii comune pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune.

(2) Textul acordului este anexat la prezenta decizie sub forma anexei II.

Articolul 3

Comisarul responsabil pentru cercetare sau o persoană desemnată de către acesta sunt autorizați să semneze, în numele Comunității, respectivele scrisori menționate la articolele 1 și 2.

Adoptată la Bruxelles, 22 noiembrie 2007.

Pentru Comisie
Janez POTOČNIK
Membru al Comisiei

ANEXA I

ACORD

sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Confederația Elvețiană privind aplicarea Acordului de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER, a Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în vederea punerii în aplicare în comun a proiectului ITER și a Acordului dintre Euratom și Guvernul Japoniei privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune în cazul teritoriului Confederației Elvețiene

A. *Scrisoare din partea Confederației Elvețiene*

Domnule Comisar,

Am onoarea de a vă informa că autoritățile elvețiene au luat notă de conținutul Deciziei Consiliului din 25 septembrie 2006 (12731/06) privind încheierea Acordului de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER și al Deciziei Consiliului din 30 ianuarie 2007 (5455/07) privind încheierea Acordului dintre Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Guvernul Japoniei privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune.

Confederația Elvețiană („Elveția") este de acord să aplice Acordul de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER (Acordul ITER, anexa I) și Acordul dintre Euratom și Guvernul Japoniei privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune („Acordul privind programul extins", anexa II) pe teritoriul său suveran, în conformitate cu articolul 21 din Acordul ITER și, respectiv, cu articolul 26 din Acordul privind programul extins. Aplicarea acestor acorduri în cazul Elveției constituie o continuare a angajamentului actual în domeniul cercetării privind energia de fuziune, în temeiul articolului 3 alineatul (3) din Acordul de cooperare din 14 septembrie 1978 dintre Elveția și Euratom în domeniul fuziunii nucleare controlate și al fizicii plasmei. De asemenea, acest lucru constituie punerea în aplicare a unei strânse cooperări în domeniul cercetării științifice și tehnice, în conformitate cu Acordul privind participarea la cel de-Al șaptelea program-cadru al Comunității Europene și al Euratom.

În ceea ce privește aplicarea acestor acorduri în cazul Elveției, Euratom și Elveția au convenit asupra punctelor următoare:

(a) Cetățenii elvețieni care se bucură de totalitatea drepturilor cetățenești sunt eligibili în aceleași condiții cu cele aplicabile cetățenilor din statele membre ale UE pentru:

— a fi nominalizați de Euratom în calitate de reprezentanți în Consiliul Organizației ITER pentru energia de fuziune [articolul 6 alineatul (1) din Acordul ITER];

— a fi desemnați de Consiliul Organizației ITER pentru energia de fuziune pentru funcții de conducere [articolul 6 alineatul (7) litera (d) din Acordul ITER];

— a face parte din categoria de personal detașat de Euratom în cadrul Organizației ITER pentru Energia de Fuziune [articolul 7 alineatul (2) din Acordul ITER];

— a fi angajați direct de Organizația internațională ITER pentru energia de fuziune prin numirea de către directorul general al Organizației ITER pentru energia de fuziune [articolul 7 alineatul (2) și alineatul (4) litera (b) din Acordul ITER];

— a fi numiți de Euratom ca reprezentanți în Comitetul director pentru activitățile din programul extins de colaborare și în comitetele de proiect pentru activitățile din programul extins de colaborare (articolele 3 și 5 din Acordul privind programul extins);

— a fi numiți de Comitetul director în funcții de secretariat (articolul 4 din Acordul privind programul extins);

— a fi detașați de Euratom pentru activitățile din programul extins de colaborare, și anume ca membri ai echipelor de proiect sau în calitate de coordonatori de proiect (articolul 6 din Acordul privind programul extins).

(b) În conformitate cu articolul 12 din Acordul ITER, Elveția consimte ca Acordul privind privilegiile și imunitățile Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în vederea punerii în aplicare în comun a proiectului ITER (ITER-API, anexa III) să se aplice în cazul Elveției, în conformitate cu articolul 24 din ITER-API. Elveția este de acord și cu aplicarea pe teritoriul său a privilegiilor și imunităților Acordului privind programul extins, în conformitate cu articolul 13 și cu articolul 14 alineatul (5) din Acordul privind programul extins.

Anexele I-III reprezintă parte integrantă a prezentei scrisori.

În cazul modificării Acordului ITER, a Acordului privind programul extins sau a documentului ITER-API, menționate în acest schimb de scrisori, Euratom consultă autoritățile elvețiene. Orice modificare care ar afecta obligațiile Elveției necesită acordul oficial al acesteia înainte de a intra în vigoare pentru Elveția.

Extinderea convenită în cazul Elveției se aplică provizoriu începând de la data la care Comisia răspunde la prezenta scrisoare. Aplicarea acestui schimb de scrisori rămâne provizorie până în momentul în care Parlamentul Elvețian decide asupra extinderii conținutului său în cazul Elveției. Elveția informează Euratom cu privire la finalizarea procedurilor interne de aprobare la nivel național. Data primirii acestei notificări de către Euratom constituie data intrării în vigoare a schimbului de scrisori. Aplicarea în cazul Elveției a diferitelor acorduri menționate în această scrisoare încetează în cazul în care Elveția nu mai este membru al Întreprinderii comune europene pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune.

Euratom informează Organizația internațională ITER pentru energia de fuziune și Guvernul Japoniei în legătură cu prezenta scrisoare privind aplicarea Acordului ITER și a Acordului privind programul extins în cazul Elveției.

Cu deosebită considerație,

Bernhard MARFURT
Șeful Misiunii Elveției

ANEXA I

Acord de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER

(Textul Acordului de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER [1] ***nu este reprodus în cele ce urmează)***

[1] JO L 358, 16.12.2006, p. 62.

ANEXA II

Acord între Guvernul Japoniei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune

(Textul Acordului dintre Guvernul Japoniei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune [1] ***nu este reprodus în cele ce urmează)***

[1] JO L 246, 21.9.2007, p. 34.

ANEXA III

Acord privind privilegiile și imunitățile Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER

(Textul Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER [1] ***nu este reprodus în cele ce urmează)***

[1] JO L 358, 16.12.2006, p. 82.

B. *Scrisoare din partea Comunității Europene a Energiei Atomice*

Domnule Ambasador,

Cu referire la scrisoarea dumneavoastră din 5 noiembrie 2007, având următorul conținut:

„Domnule Comisar,

Am onoarea de a vă informa că autoritățile elvețiene au luat notă de conținutul Deciziei Consiliului din 25 septembrie 2006 (12731/06) privind încheierea Acordului de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER și al Deciziei Consiliului din 30 ianuarie 2007 (5455/07) privind încheierea Acordului dintre Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Guvernul Japoniei privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune.

Confederația Elvețiană («Elveția») este de acord să aplice Acordul de instituire a Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în scopul punerii în aplicare în comun a proiectului ITER (Acordul ITER, anexa I) și Acordul dintre Euratom și Guvernul Japoniei privind implementarea în comun a activităților din programul extins de colaborare în domeniul cercetării asupra energiei de fuziune («Acordul privind programul extins», anexa II) pe teritoriul său suveran, în conformitate cu articolul 21 din Acordul ITER și, respectiv, cu articolul 26 din Acordul privind programul extins. Aplicarea acestor acorduri în cazul Elveției constituie o continuare a angajamentului actual în domeniul cercetării privind energia de fuziune, în temeiul articolului 3 alineatul (3) din Acordul de cooperare din 14 septembrie 1978 dintre Elveția și Euratom în domeniul fuziunii nucleare controlate și al fizicii plasmei. De asemenea, acest lucru constituie punerea în aplicare a unei strânse cooperări în domeniul cercetării științifice și tehnice, în conformitate cu Acordul privind participarea la cel de-Al șaptelea program-cadru al Comunității Europene și al Euratom.

În ceea ce privește aplicarea acestor acorduri în cazul Elveției, Euratom și Elveția au convenit asupra punctelor următoare:

(a) Cetățenii elvețieni care se bucură de totalitatea drepturilor cetățenești sunt eligibili în aceleași condiții cu cele aplicabile cetățenilor din statele membre ale UE pentru:

— a fi nominalizați de Euratom în calitate de reprezentanți în Consiliul Organizației ITER pentru energia de fuziune [articolul 6 alineatul (1) din Acordul ITER];

— a fi desemnați de Consiliul Organizației ITER pentru energia de fuziune pentru funcții de conducere [articolul 6 alineatul (7) litera (d) din Acordul ITER];

— a face parte din categoria de personal detașat de Euratom în cadrul Organizației ITER pentru Energia de Fuziune [articolul 7 alineatul (2) din Acordul ITER];

— a fi angajați direct de Organizația internațională ITER pentru energia de fuziune prin numirea de către directorul general al Organizației ITER pentru energia de fuziune [articolul 7 alineatul (2) și alineatul (4) litera (b) din Acordul ITER];

— a fi numiți de Euratom ca reprezentanți în Comitetul director pentru activitățile din programul extins de colaborare și în comitetele de proiect pentru activitățile din programul extins de colaborare (articolele 3 și 5 din Acordul privind programul extins);

— a fi numiți de Comitetul director în funcții de secretariat (articolul 4 din Acordul privind programul extins);

— a fi detașați de Euratom pentru activitățile din programul extins de colaborare, și anume ca membri ai echipelor de proiect sau în calitate de coordonatori de proiect (articolul 6 din Acordul privind programul extins).

(b) În conformitate cu articolul 12 din Acordul ITER, Elveția consimte ca Acordul privind privilegiile și imunitățile Organizației internaționale ITER pentru energia de fuziune în vederea punerii în aplicare în comun a proiectului ITER (ITER-API, anexa III) să se aplice în cazul Elveției, în conformitate cu articolul 24 din ITER-API. Elveția este de acord și cu aplicarea pe teritoriul său a privilegiilor și imunităților Acordului privind programul extins, în conformitate cu articolul 13 și cu articolul 14 alineatul (5) din Acordul privind programul extinsă.

Anexele I-III reprezintă parte integrantă a prezentei scrisori.

În cazul modificării Acordului ITER, a Acordului privind programul extins sau a documentului ITER-API, menționate în acest schimb de scrisori, Euratom consultă autoritățile elvețiene. Orice modificare care ar afecta obligațiile Elveției necesită acordul oficial al acesteia înainte de a intra în vigoare pentru Elveția.

Extinderea convenită în cazul Elveției se aplică provizoriu începând de la data la care Comisia răspunde la prezenta scrisoare. Aplicarea acestui schimb de scrisori rămâne provizorie până în momentul în care Parlamentul Elvețian decide asupra extinderii conținutului său în cazul Elveției. Elveția informează Euratom cu privire la finalizarea procedurilor interne de aprobare la nivel național. Data primirii acestei notificări de către Euratom constituie data intrării în vigoare a schimbului de scrisori. Aplicarea în cazul Elveției a diferitelor acorduri menționate în această scrisoare încetează în cazul în care Elveția nu mai este membru al Întreprinderii comune europene pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune.

Euratom informează Organizația internațională ITER pentru energia de fuziune și Guvernul Japoniei în legătură cu prezenta scrisoare privind aplicarea Acordului ITER și a Acordului privind programul extins în cazul Elveției.”.

am onoarea de a vă transmite acordul Comunității Europene a Energiei Atomice cu privire la această scrisoare.

Vă rog să acceptați, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

În numele Comunității Europene,

Janez POTOČNIK

ANEXA II

ACORD

sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Confederația Elveției privind statutul Elveției de membru al Întreprinderii comune europene pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune

A. *Scrisoare din partea Confederației Elvețiene*

Domnule Comisar,

La 18 iulie 2006, Confederația Elvețiană („Elveția") a informat Comisia în legătură cu interesul său față de Întreprinderea comună europeană pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune.

Am plăcerea de a vă informa că autoritățile elvețiene au luat notă de conținutul Deciziei 2007/198/Euratom a Consiliului din 27 martie 2007 de înființare a Întreprinderii comune europene pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune („întreprinderea comună"). În special, Elveția este la curent cu posibilitatea pe care o au țările terțe de a deveni membre ale întreprinderii comune, cu condiția să încheie un acord de cooperare cu Euratom în domeniul fuziunii nucleare controlate, prin care programele lor de cercetare respective să fie asociate la programele Euratom.

În numele Elveției, am onoarea de a declara că, în conformitate cu articolul 2 litera (c) din decizia Consiliului menționată anterior, Elveția dorește să devină membru al întreprinderii comune. Statutul său de membru va constitui baza unei cooperări permanente între Euratom și Elveția. De asemenea, acesta va constitui continuarea angajamentelor existente în domeniul cercetării privind energia de fuziune, în conformitate cu articolul 3 alineatul (3) din Acordul de cooperare din 14 septembrie 1978 dintre Euratom și Elveția în domeniul fuziunii nucleare controlate și al fizicii plasmei. De asemenea, statutul de membru al Elveției va constitui punerea în aplicare a unei cooperări intense în domeniul cercetării științifice și tehnice, în conformitate cu Acordul privind participarea la cel de-Al șaptelea program-cadru al Comunității Europene și al Euratom.

Având în vedere intenția Elveției de a deveni membru al întreprinderii comune, aș aprecia în mod deosebit dacă ați confirma faptul că interpretarea de mai jos este aceeași cu a Comisiei care reprezintă Euratom:

Sub rezerva articolului 12 alineatul (2) litera (a) și a articolului 82 alineatul (3) litera (a) din Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului din 29 februarie 1968 privind Statutul funcționarilor Comunităților Europene și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai acestor Comunități, precum și în conformitate cu articolul 10 din Statutul întreprinderii comune anexat la Decizia Consiliului privind înființarea întreprinderii comune și dispozițiile de punere în aplicare pentru aplicarea statutului funcționarilor de către întreprinderea comună, cetățenii de naționalitate elvețiană care se bucură de totalitatea drepturilor cetățenești pot fi numiți de către directorul întreprinderii comune ca membri ai personalului întreprinderii comune.

De asemenea, aș dori să confirm faptul că Elveția, în calitate de membru al întreprinderii comune, va respecta sus-menționata decizie a Consiliului privind înființarea întreprinderii comune, oferindu-i în același timp o serie de avantaje. Este vorba, în special, de următoarele aspecte:

(a) în conformitate cu articolul 7 din sus-menționata decizie a Consiliului, Elveția aplică Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene în cazul întreprinderii comune, al directorului și al personalului acesteia, conform modalităților anexate la prezenta corespondență (anexa I);

(b) Elveția conferă întreprinderii comune, în limita activităților sale oficiale, toate avantajele prevăzute în anexa III la Tratatul Euratom (anexa II);

(c) Elveția acceptă distribuția drepturilor de vot ale membrilor Consiliului de administrație, precum și contribuția anuală, în calitate de membru, la întreprinderea comună, în conformitate cu anexele I și II la Statutul anexat la sus-menționata decizie a Consiliului;

(d) Elveția acceptă controlul financiar în ceea ce privește participarea sa la activitățile întreprinderii comune prevăzută în sus-menționata decizie a Consiliului, anexată la prezenta corespondență (anexa III).

Anexele I, II și III reprezintă parte integrantă a prezentei scrisori.

În conformitate cu articolul 6 alineatul (5) și cu articolul 21 din Statutul anexat la sus-menționata decizie a Consiliului, autoritățile elvețiene vor fi consultate în cazul în care dispozițiile din statut urmează să fie modificate. Elveția atrage atenția asupra faptului că orice modificare care îi afectează obligațiile necesită acordul său oficial înainte de a intra în vigoare pentru Elveția.

În cazul în care cele prezentate mai sus sunt acceptabile pentru Comisie, am onoarea de a propune ca prezenta scrisoare, împreună cu răspunsul Comisiei, să constituie un acord între Elveția și Euratom, care să fie aplicat provizoriu începând de la data la care Comisia răspunde la prezenta scrisoare. Aplicarea acestui acord rămâne provizorie până când Parlamentul Elvețian decide în privința statutului Elveției de membru al întreprinderii comune. Elveția va informa Euratom cu privire la finalizarea procedurilor interne de aprobare la nivel național. Data primirii acestei notificări de către Euratom constituie data intrării în vigoare a prezentului schimb de scrisori. Prezentul acord va fi încheiat pe durata celui de-Al șaptelea program-cadru, și anume din 2007 până în 2011. Acordul va fi reînnoit tacit pe durata următoarelor programe-cadru ale Euratom, cu condiția ca niciuna dintre părți să nu anuleze acordul cu cel puțin un an înainte de sfârșitul respectivului program-cadru al Euratom aflat în vigoare.

Cu deosebită considerație,

Bernhard MARFURT
Șeful Misiunii Elveției

ANEXA I

Protocol privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene

[Textul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene [1] ***nu este reprodus în cele ce urmează]***

[1] JO C 321 E, 29.12.2006, p. 318.

Apendice

Procedura de aplicare în Elveția a Protocolului privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene

1. Extinderea aplicării în Elveția

   Toate referirile la statele membre din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene (denumit în continuare „protocolul") sunt înțelese ca incluzând și Elveția, mai puțin în cazul în care dispozițiile care urmează prevăd altceva.

2. Scutirea Întreprinderii comune europene pentru ITER de la plata impozitelor indirecte (inclusiv TVA)

   Bunurile și serviciile exportate din Elveția nu sunt supuse taxei elvețiene pe valoarea adăugată (TVA). În cazul bunurilor și serviciilor furnizate Întreprinderii comune europene pentru ITER în Elveția pentru uz oficial, scutirea de TVA se efectuează prin rambursare, în conformitate cu articolul 3 al doilea paragraf din protocol. Se acordă scutirea de TVA în cazul în care prețul efectiv de cumpărare al bunurilor și al serviciilor furnizate menționat în factură sau în documentul echivalent se ridică la cel puțin 100 franci elvețieni (inclusiv taxele).

   Rambursarea TVA se acordă cu condiția prezentării formularelor elvețiene destinate acestui scop la Direcția Principală pentru TVA a Administrației Fiscale Federale. Cererile de rambursare sunt procesate, în principiu, în termen de trei luni de la data depunerii lor alături de documentele justificative necesare.

3. Procedura de aplicare a normelor cu privire la personalul Întreprinderii comune europene pentru ITER

   În ceea ce privește articolul 13 al doilea paragraf din protocol, Elveția scutește, conform principiilor legislației sale interne, funcționarii și alți agenți ai Întreprinderii comune europene pentru ITER de la plata impozitelor federale, cantonale și comunale pe indemnizațiile, salariile și retribuțiile plătite de Comunitate și supuse unui impozit intern în favoarea acesteia, în sensul articolului 2 din Regulamentul (Euratom, CECA, CEE) nr. 549/69 al Consiliului din 25 martie 1969 (JO L 74, 27.3.1969, p. 1).

   Elveția nu este considerată stat membru, în sensul punctului 1 din prezentul apendice, pentru aplicarea articolului 14 din protocol.

   Funcționarii și alți agenți ai Întreprinderii comune europene pentru ITER, precum și membrii familiilor acestora care beneficiază de sistemul de asigurări sociale aplicabil funcționarilor și altor agenți ai Comunității nu sunt obligați să aparțină de sistemul de asigurări sociale elvețian.

Curtea de Justiție a Comunităților Europene are competență exclusivă pentru toate problemele privind relațiile dintre Întreprinderea comună europeană pentru ITER sau Comisie și personalul său în ceea ce privește aplicarea Regulamentului (CEE, Euratom, CECA) nr. 259/68 al Consiliului din 29 februarie 1968 (JO L 56, 4.3.1968, p. 1) și alte dispoziții de drept comunitar care stabilesc condițiile de muncă.

ANEXA II

Anexa III la Tratatul Euratom privind avantajele Întreprinderii comune „Fuziune pentru energie"

(Textul anexei III la Tratatul Euratom nu este reprodus în cele ce urmează)

ANEXA III

Controlul financiar privind participanții elvețieni la activitățile Întreprinderii comune europene pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune

Articolul 1

Comunicare directă

Întreprinderea comună și Comisia comunică direct cu toate persoanele sau entitățile stabilite în Elveția care participă la activitățile întreprinderii comune în calitate de contractant, de participant la programele întreprinderii comune, de persoană care a primit o plată efectuată din bugetul întreprinderii comune sau al Comunității, sau de subcontractant. Aceste persoane pot transmite direct Comisiei și întreprinderii comune toate informațiile relevante și documentația pe care trebuie să le prezinte pe baza instrumentelor menționate în prezenta decizie și a contractelor sau a acordurilor încheiate, precum și a deciziilor luate în conformitate cu acestea.

Articolul 2

Activități de audit

(1) În conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25 iunie 2002 privind Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene (JO L 248, 16.9.2002, p. 1), modificat prin Regulamentul (CE) nr. 1995/2006 al Consiliului din 13 decembrie 2006 (JO L 390, 30.12.2006, p. 1) și prin Regulamentul financiar adoptat de Consiliul de administrație al întreprinderii comune la 22 octombrie 2007, cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2342/2002 al Comisiei din 23 decembrie 2002 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului (JO L 357, 31.12.2002, p. 1), modificat ultima dată prin Regulamentul (CE, Euratom) nr. 478/2007 al Comisiei din 23 aprilie 2007 (JO L 111, 28.4.2007, p. 13), precum și cu alte reglementări la care se referă prezentul acord, contractele sau acordurile încheiate, precum și deciziile luate împreună cu beneficiarii stabiliți în Elveția pot dispune realizarea unor activități de audit științific, financiar, tehnologic sau de altă natură, care să poată fi efectuate în orice moment la sediul beneficiarilor și al subcontractanților lor de către funcționari ai întreprinderii comune și ai Comisiei sau de către alte persoane mandatate de către acestea.

(2) Pentru a efectua auditarea, funcționarii întreprinderii comune și ai Comisiei, precum și celelalte persoane mandatate de către acestea au acces corespunzător la locații, lucrări și documente, precum și la toate informațiile necesare, inclusiv la cele în format electronic. Acest drept de acces figurează explicit în contractele sau acordurile încheiate în vederea punerii în aplicare a instrumentelor la care se face referire în prezentul acord.

(3) Curtea de Conturi a Comunităților Europene dispune de aceleași drepturi ca și Comisia.

(4) Auditarea poate avea loc până la cinci ani după expirarea prezentului acord sau conform dispozițiilor din contractele sau acordurile încheiate, precum și din deciziile luate.

(5) Biroul federal elvețian de control al finanțelor este în prealabil informat cu privire la efectuarea de activități de audit pe teritoriul elvețian. Această informație nu reprezintă o condiție legală pentru executarea acestor activități de audit.

Articolul 3

Controale la fața locului

(1) În temeiul prezentului acord, Comisia (OLAF) este autorizată să efectueze controale și verificări la fața locului pe teritoriul elvețian, în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute în Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului din 11 noiembrie 1996.

(2) Controalele și verificările la fața locului sunt pregătite și întreprinse de către Comisie în colaborare strânsă cu Biroul federal elvețian de control al finanțelor sau cu alte autorități elvețiene competente desemnate de către Biroul federal elvețian de control al finanțelor, care sunt informate în timp util cu privire la obiectul, scopul și temeiul juridic al controalelor și verificărilor, pentru a putea furniza ajutorul solicitat. În acest scop, oficialii autorităților elvețiene competente pot participa la controalele și verificările la fața locului.

(3) Controalele și verificările la fața locului pot fi efectuate în comun de către Comisie și autoritățile elvețiene implicate, în cazul în care acestea din urmă solicită acest lucru.

(4) În cazul în care participanții la program se împotrivesc unui control sau unei verificări la fața locului, autoritățile elvețiene, acționând în conformitate cu legislația națională, acordă controlorilor Comisiei asistența necesară pentru îndeplinirea misiunii de control sau verificare la fața locului.

(5) Comisia comunică, în cel mai scurt termen, Biroului federal elvețian de control al finanțelor orice fapt sau orice suspiciune cu privire la o neregulă despre care a luat cunoștință în cadrul efectuării controlului sau verificării la fața locului. În orice caz, Comisia trebuie să informeze autoritatea menționată cu privire la rezultatul acestor controale și verificări.

Articolul 4

Informare și consultare

(1) În scopul punerii în aplicare corecte a prezentei anexe, autoritățile competente elvețiene și comunitare fac periodic schimb de informații și, la cererea uneia dintre părți, inițiază consultări.

(2) Autoritățile competente elvețiene informează fără întârziere întreprinderea comună și Comisia cu privire la orice neregulă sau suspiciune care le-a fost adusă la cunoștință referitoare la încheierea și executarea contractelor sau a acordurilor pentru punerea în aplicare a instrumentelor la care se referă prezentul acord.

Articolul 5

Confidențialitate

Informațiile comunicate sau obținute, sub orice formă, în temeiul prezentei anexe intră în categoria secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare de legislația elvețiană și de dispozițiile corespunzătoare aplicabile instituțiilor comunitare. Aceste informații nu pot fi nici comunicate altor persoane în afara celor ale căror funcții, în cadrul instituțiilor comunitare, al statelor membre sau în Elveția, impun cunoașterea acestor informații, nici utilizate în alte scopuri decât asigurarea unei protecții eficace a intereselor financiare ale părților contractante.

Articolul 6

Măsuri și sancțiuni administrative

Fără a aduce atingere aplicării dreptului penal elvețian, întreprinderea comună sau Comisia vor putea aplica măsuri și sancțiuni administrative, în conformitate cu Regulamentele (CE, Euratom) nr. 1605/2002 din 25 iunie 2002 și (CE, Euratom) nr. 2342/2002 din 23 decembrie 2002 ale Consiliului, precum și cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului din 18 decembrie 1995 privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților.

Articolul 7

Recuperare și executare silită

Deciziile luate de întreprinderea comună sau de Comisie în sfera de aplicare a prezentului acord, care comportă, în sarcina altelor persoane decât statele, o obligație pecuniară, constituie titlu executoriu în Elveția.

Ordinul de executare silită este eliberat, fără alt control decât verificarea autenticității titlului, de către autoritatea desemnată de Guvernul elvețian, care informează întreprinderea comună sau Comisia în consecință. Executarea se efectuează în conformitate cu normele de procedură elvețiene. Legalitatea deciziei de executare este supusă controlului Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Hotărârile Curții de Justiție a Comunităților Europene pronunțate în temeiul unei clauze compromisorii sunt executorii în aceleași condiții.

B. *Scrisoare din partea Comunității Europene a Energiei Atomice*

Domnule Ambasador,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din 5 noiembrie 2007, având următorul conținut:

„La 18 iulie 2006, Confederația Elvețiană («Elveția») a informat Comisia în legătură cu interesul său față de Întreprinderea comună europeană pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune.

Am plăcerea de a vă informa că autoritățile elvețiene au luat notă de conținutul Deciziei 2007/198/Euratom a Consiliului din 27 martie 2007 de înființare a Întreprinderii comune europene pentru ITER și dezvoltarea energiei de fuziune («întreprinderea comună»). În special, Elveția este la curent cu posibilitatea pe care o au țările terțe de a deveni membre ale întreprinderii comune, cu condiția să încheie un acord de cooperare cu Euratom în domeniul fuziunii nucleare controlate, prin care programele lor de cercetare respective să fie asociate la programele Euratom.

În numele Elveției, am onoarea de a declara că, în conformitate cu articolul 2 litera (c) din decizia Consiliului menționată anterior, Elveția dorește să devină membru al întreprinderii comune. Statutul său de membru va constitui baza unei cooperări permanente între Euratom și Elveția. De asemenea, acesta va constitui continuarea angajamentelor existente în domeniul cercetării privind energia de fuziune, în conformitate cu articolul 3 alineatul (3) din Acordul de cooperare din 14 septembrie 1978 dintre Euratom și Elveția în domeniul fuziunii nucleare controlate și al fizicii plasmei. De asemenea, statutul de membru al Elveției va constitui punerea în aplicare a unei cooperări intense în domeniul cercetării științifice și tehnice, în conformitate cu Acordul privind participarea la cel de-Al șaptelea program-cadru al Comunității Europene și al Euratom.

Având în vedere intenția Elveției de a deveni membru al întreprinderii comune, aș aprecia în mod deosebit dacă ați confirma faptul că interpretarea de mai jos este aceeași cu a Comisiei care reprezintă Euratom:

Sub rezerva articolului 12 alineatul (2) litera (a) și a articolului 82 alineatul (3) litera (a) din Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului din 29 februarie 1968 privind Statutul funcționarilor Comunităților Europene și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai acestor Comunități, precum și în conformitate cu articolul 10 din Statutul întreprinderii comune anexat la Decizia Consiliului privind înființarea întreprinderii comune și dispozițiile de punere în aplicare pentru aplicarea statutului funcționarilor de către întreprinderea comună, cetățenii de naționalitate elvețiană care se bucură de totalitatea drepturilor cetățenești pot fi numiți de către directorul întreprinderii comune ca membri ai personalului întreprinderii comune.

De asemenea, aș dori să confirm faptul că Elveția, în calitate de membru al întreprinderii comune, va respecta sus-menționata decizie a Consiliului privind înființarea întreprinderii comune, oferindu-i în același timp o serie de avantaje. Este vorba, în special, de următoarele aspecte:

(a) în conformitate cu articolul 7 din sus-menționata decizie a Consiliului, Elveția aplică Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene în cazul întreprinderii comune, al directorului și al personalului acesteia, conform modalităților anexate la prezenta corespondență (anexa I);

(b) Elveția conferă întreprinderii comune, în limita activităților sale oficiale, toate avantajele prevăzute în anexa III la Tratatul Euratom (anexa II);

(c) Elveția acceptă distribuția drepturilor de vot ale membrilor Consiliului de administrație, precum și contribuția anuală, în calitate de membru, la întreprinderea comună, în conformitate cu anexele I și II la Statutul anexat la sus-menționata decizie a Consiliului;

(d) Elveția acceptă controlul financiar în ceea ce privește participarea sa la activitățile întreprinderii comune prevăzută în sus-menționata decizie a Consiliului, anexată la prezenta corespondență (anexa III).

Anexele I, II și III reprezintă parte integrantă a prezentei scrisori.

În conformitate cu articolul 6 alineatul (5) și cu articolul 21 din Statutul anexat la sus-menționata decizie a Consiliului, autoritățile elvețiene vor fi consultate în cazul în care dispozițiile din statut urmează să fie modificate. Elveția atrage atenția asupra faptului că orice modificare care îi afectează obligațiile necesită acordul său oficial înainte de a intra în vigoare pentru Elveția.

În cazul în care cele prezentate mai sus sunt acceptabile pentru Comisie, am onoarea de a propune ca prezenta scrisoare, împreună cu răspunsul Comisiei, să constituie un acord între Elveția și Euratom, care să fie aplicat provizoriu începând de la data la care Comisia răspunde la prezenta scrisoare. Aplicarea acestui acord rămâne provizorie până când Parlamentul Elvețian decide în privința statutului Elveției de membru al întreprinderii comune. Elveția va informa Euratom cu privire la finalizarea procedurilor interne de aprobare la nivel național. Data primirii acestei notificări de către Euratom constituie data intrării în vigoare a prezentului schimb de scrisori. Prezentul acord va fi încheiat pe durata celui de-Al șaptelea program-cadru, și anume din 2007 până în 2011. Acordul va fi reînnoit tacit pe durata următoarelor programe-cadru ale Euratom, cu condiția ca niciuna dintre părți să nu anuleze acordul cu cel puțin un an înainte de sfârșitul respectivului program-cadru al Euratom aflat în vigoare."

Am onoarea de a vă informa că Euratom este de acord cu interpretarea de mai sus a Statutului funcționarilor și cu conținutul scrisorii, precum și de a vă confirma că Elveția devine membru al întreprinderii comune la data prezentei scrisori.

Vă rog să acceptați, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

În numele Comunității Europene,

Janez POTOČNIK